

ДОГОВІР

про співробітництво між
Національним університетом
харчових технологій (Україна)
та
Італійським Центром
Сенсорного Аналізу (Італія)

Національний університет харчових технологій,
що знаходиться за адресою: вулиця Володимирська, 68,
м. Київ, Україна, в особі Ректора, професора Українця
Анатолія Івановича, який діє згідно Статуту Університету
(надалі – Університет), з одного боку,
та

Італійський Центр Сенсорного Аналізу,
що знаходиться за адресою: вулиця Куоіо,
19 – 62024 Матеїка, Італія, в особі Директора Центру
доктора Лучії Ірене Баїетті, яка діє згідно Статуту Центру
(надалі - Центр), разом СТОРОНИ, у межах своїх
повноважень, взаємно визнають юридичні
повноваження кожної із Сторін, необхідні для укладення
цієї Угоди та

ЗАВЛЯЮТЬ

про те, що обидві організації зацікавлені у встановленні
довгострокових партнерських зв'язків та обміну
досвідом у сфері академічних та наукових проєктів,
спільних наукових досліджень, підготовки та підвищення
кваліфікації кадрів у сфері еногастрономії та винно-
гастрономічного туризму, харчової технології та
інженерії й сенсорного аналізу, і керуючись бажанням
розвивати освітнє та наукове україно-італійське
співробітництво, домовились про нижче наведене:

1. Предмет угоди

Предметом даної Угоди є довгострокове
співробітництво за наступними напрямками:
- навчання та підвищення професійної майстерності
сомельєс, виноробів та інших осіб – членів обох
організацій – шляхом організації навчальних курсів в
Україні та в Італії та обміну групами стажистів;
- організація та спільне проведення професійних
заходів (конкурсів, фестивалів, винних виставок,
конференцій, дегустацій та інших) в Україні та в Італії;
- співпраця в сфері підготовки команд учасників
міжнародних професійних конкурсів;
- спільні дослідження актуальних проблем розвитку
галузі виноробства та сприяння впровадженню
інноваційних технологій в галузі виноробства в обох
країнах;
- сприяння у розширенні контактів з професійними
спілками, науковими організаціями, професійними
друкованими виданнями в Україні, Італії та інших країнах
Європи і світу;
- навчання та підвищення кваліфікації фахівців
сенсорного аналізу в галузі продуктів харчування та
парфюмерно-косметичних засобів шляхом організації
навчальних курсів в Україні та в Італії та обміну групами
стажистів;
- сприяння у налагодженні наукових та виробничих
контактів між фахівцями в галузі технології м'яса і
м'ясних продуктів, молока і молочних продуктів,
технології хлібопекарських та кондитерських виробів,
технології консервування, жирів і
парфюмерно-косметичних продуктів;
- спільні дослідження актуальних проблем створення,
удосконалення та підвищення якості продуктів

ACCORDO

di collaborazione tra
l'Università delle tecnologie
alimentari L'UNTA (Ucraina)
e
Centro Italiano di
Analisi Sensoriale (Italia)

L'Università Nazionale delle tecnologie alimentari
con la sede in via Volodymyrska, 68 Kiev, Ucraina
rappresentata dal Rettore dott. Ivanov Sergiy che agisce
nella esecuzione dello Statuto dell'Università di seguito
indicata come Università
E

Centro Italiano di Analisi Sensoriale con la sede in Via
Cuoio, 19 62024 Matelica MC, Italia rappresentata dalla
dott. Lucia Irene Bailetteche agisce nell'esecuzione dello
Statuto del Centro di seguito nominato Centro, di seguito
insieme nominati PARTI. Le Parti nell'ambito delle sue
competenze reciprocamente riconoscono i poteri
giuridici di ogni Parte necessari per concludere il
presente Accordo

PREMESSO CHE

Le Parti contraenti sono interessate allo stabilimento de i
rapporti di collaborazione a lungo termine che
prevedono gli scambi accademici, le ricerche e le
conferenze scientifiche, l'istruzione degli esperti nel
campo di enologia, turismo enologico e alimentare,
tecnologie alimentari, analisi sensoriale e scienze di
consumo

SI CONFERMA E SI STIPULA

1. Finalità

Collaborazione a lungo termine che riguarda le seguenti
direzioni:

- L'istruzione ed il miglioramento di professionalità di
sommelier, enologi e gli altri membri delle due Parti via
l'organizzazione dei corsi in Ucraina e in Italia e via gli
scambi istruttivi;
- L'organizzazione congiunta e lo svolgimento degli
eventi (concorsi, festival, mostre, conferenze,
degustazioni ecc) in Ucraina e in Italia;
- La collaborazione nel campo di allenamento delle
squadre per la partecipazione nei concorsi professionali
internazionali;
- Le ricerche congiunte riguardanti i problematiche che
esistono nel campo di enologia e la promozione delle
tecnologie innovative enologiche in entrambi paesi;
- Lo stabilimento dei rapporti con le organizzazioni
professionali, centri di ricerca, case editrici in Ucraina,
Italia ed altri paesi europei e del mondo;
- L'istruzione degli esperti nel campo dell'analisi sensoriale
e dei prodotti alimentari e cosmetici via l'organizzazione
dei corsi istruttivi in Ucraina e in Italia e gli scambi tra i
gruppi degli studenti;
- La promozione e lo stabilimento dei rapporti tra gli
esperti nel campo di tecnologia di produzione di carne,
pane e pasticceria, tecnologie di conservazione, grassi e
prodotti cosmetici, e prodotti latte e derivati;
- Ricerche congiunta sui problemi attuali, la creazione,
il miglioramento e la valorizzazione della qualità degli
alimentari, la contribuzione all'introduzione delle
tecnologie innovative in entrambi i paesi;
- promozione della cultura del vino e enogastronomia in
entrambi i paesi.

-спільні дослідження актуальних проблем створення, удосконалення та підвищення якості продуктів харчування, сприяння впровадженню інноваційних технологій в обох країнах;
-сприяння популяризації культури виноробства та еногастрономії в обох країнах.

2. Права та обов'язки Сторін

СТОРОНИ мають право:

- створювати самостійні або спільні навчальні програми та проводити навчальні курси у сфері виноробства та підготовки сомельє, сенсорного аналізу, еногастрономії та еногастрономічного туризму, а також надавати відповідні дипломи, які дійсні на території України та Італії, а також інших країн;
- залучати до співробітництва інші зацікавлені організації та установи (професійні інститути, університети, громадські організації) та окремих осіб, у якості консультантів та експертів;
- брати участь у науково-практичних конференціях, семінарах, круглих столах;
- обмінюватися інформаційними, учбовими та рекламними матеріалами, передовим досвідом, результатами наукових досліджень.

3. Угода набирає чинності з дня її підписання обома сторонами і діє протягом 5 років та може бути розірвана за взаємною згодою.

4. Після закінчення терміну дії Угода продовжується на такий же наступний термін за умови, що за 30 днів до її закінчення жодна із сторін не висловить заперечень у письмовій формі.

5. За взаємною згодою сторін до даної Угоди можуть вноситися зміни та доповнення, оформлені протоколом до цієї Угоди.

6. Угода укладена в двох примірниках, кожний з яких має однакову юридичну силу і зберігається по одному примірнику у кожній із сторін.

Юридична адреса

Національний університет харчових технологій

Україна 01601 м. Київ

вул. Володимирська, 68 тел.:

380(44) 287-96-40 факс:

380(44) 234-73-54

E-Mail: info@nuff.edu.ua

Website: nuff.edu.ua

Підписи сторін

Національний університет харчових технологій

Ректор

Професор

А.І.Українець



«15» 03 2016

2. Diritti e responsabilit  delle Parti

Le PARTI hanno diritto di:

- Creare i programmi di training separati o comuni e condurre corsi di formazione nel campo di enologia, istruzione di sommelier, analisi sensoriale, e il turismo enogastronomico, e fornire i relativi certificati validi sul territorio di Ucraina e Italia, e in altri paesi;
- coinvolgere nella collaborazione le altre organizzazioni e istituzioni (istituti professionali, universit , ONG) interessati e gli individui come consulenti ed esperti;
- partecipare alle conferenze scientifiche, seminari, tavole rotonde;
- fare lo scambio dei materiali didattici e promozionali, best practice, i risultati delle ricerche.

3. L' Accordo   efficace dalla data della sottoscrizione delle parti e ha la durata cinque anni e puo essere rescisso di comune accordo.

4. Dopo la scadenza dell'Accordo, esso puo essere prorogato per un altro periodo della stessa durata, a condizione che 30 giorni prima della fine nessuna delle due Parti esprime delle obiezioni per iscritto.

5. Per mutuo consenso delle Parti del presente Accordo puo essere modificato ed integrato, il secondo del presente Accordo.

6. Il presente Accordo   realizzato in due esemplari, ognuno dei quali ha lo stesso valore giuridico ed   conservato una copia da ciascuna delle Parti.

REQUISITI DELLE PARTI

Indirizzo legale

Centro dell'analisi sensoriale

Italia 62024,

Maletica (MA,)

Via Cuoio

tel./fax 00390737-84215

info@anaisensoriale.it

Firme delle parti

Centro dell'analisi sensoriale

Dott.

L.I. Bailetti

«15» 03 2016